

S

I

R

B

A



O

C

T

E

T

D U

S H T E T L

S I R

B A

O C

T E T

À

N E W - Y

O R K

I S A

B E L L E

G E O R

G E S

Du Shtetl à New York  
Sirba Octet et Isabelle Georges

—  
Sandra Serfati  
Diffusion / presse  
+33 (0)6 61 70 24 46  
sandra.serfati@sirbaoctet.com  
www.sirbaoctet.com  
facebook.com / sirba octet  
instagram.com / sirba octet  
twitter.com / sirba octet



# D U S H T E T L À N E W Y O R K

«Après avoir mis en musique les mélodies de mon shtetl dans le programme *A Yiddishe Mame*, j'ai poussé les portes de la musique juive-américaine aux côtés de ma complice Isabelle Georges. En conjuguant nos univers, nous sommes arrivés à composer un concert qui grâce à Isabelle se transforme en spectacle. Elle y incarne une fille d'immigré en quête du rêve américain, le *Sirba Octet* s'ancre dans le shtetl en préservant les traditions. De *Fiddle* à *Over the Rainbow*, de *A Yiddishe Mame* à *My funny Valentine*, le concert et les cœurs balancent d'un continent à l'autre... » Richard Schmucler

## AU CŒUR DE L'ÂME YIDDISH ET DE LA COMÉDIE MUSICALE AMÉRICAINNE

Pour répondre à une commande du Festival d'Île-de-France en 2007, les musiciens du *Sirba Octet* s'associent aux multiples talents d'Isabelle Georges, chanteuse, danseuse et comédienne que les Anglo-Saxons appellent une *triple-threat*, et produisent le programme *Du Shtetl à New York*. Inspiré du documentaire *Du Shtetl à Broadway* réalisé par Fabienne Rousso-Lenoir, il retrace à travers la musique et le chant, l'odyssée de millions d'hommes et de femmes originaires de l'Europe de l'Est, depuis le Shtetl (village en yiddish) jusqu'à New York, berceau de la mixité et des influences musicales venues du monde entier. Un projet fondé sur le socle de la communauté yiddish qu'est la transmission et l'héritage.

Entre la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et la seconde guerre mondiale, plus de deux millions de juifs d'Europe de l'est quittent les Shtetl et émigrent aux États-Unis pour fuir l'antisémitisme et gagner le « paradis américain ». Ils fuient la pauvreté pour retrouver la misère et le cloisonnement social de l'Amérique. La désillusion n'encouragera pourtant aucun retour en arrière, les juifs s'intégreront grâce à leur créativité et les arts, la musique deviendra le point de ralliement de leur expressivité. Le maillage musical se forme sur le territoire américain et leur ouvre les portes de l'intégration. Les noms de famille s'américanisent, Gershowitz devient Gershwin, Rogazinsky devient Rodgers, Asa Yoelson devient Al Jolson... Naissent alors quelques-uns des plus grands succès de la comédie musicale américaine et des standards de jazz. *Du Shtetl à New York* convoque les héros de cette aventure humaine et musicale comme Irving Berlin, Harold Arlen, Jerry Bloch, Sophie Tucker... et s'étend de la musique des Shtetl aux standards de l'âge d'or de la comédie musicale américaine. Le programme alterne entre le répertoire traditionnel, berceuses, jazz, ragtime et comédie musicale américaine. De *Bessarabye* à *Over the Rainbow*, de *Rozhinkes mit Mandlen* à *My Funny Valentine*..., le concert évolue en véritable feu d'artifice musical entre musique traditionnelle et comédie musicale : Virtuosité, émotions et... claquettes pour une découverte des racines de la musique américaine. Ameriké !

Du Shtetl à New York  
Sirba Octet et Isabelle Georges

—  
Sandra Serfati  
Diffusion / presse  
+33 (0)6 61 70 24 46  
sandra.serfati@sirbaoctet.com  
www.sirbaoctet.com  
facebook.com / sirba octet  
instagram.com / sirba octet  
twitter.com / sirba octet

D U  
S H T  
E T L  
À  
N E W  
Y O R  
K

**PROGRAMME**

**Besarabye** répertoire traditionnel  
yiddish/arrangements Cyrille Lehn  
**A keshenever** répertoire traditionnel/  
arrangements Cyrille Lehn

**Rozhinkes mit mandlen** Abrahm  
Goldfaden/arrangements Yann Ollivo  
**Ukrainian Memory** répertoire  
traditionnel yiddish/arrangements  
Yann Ollivo

**Medley:**

**Happy as the day is long**

Harold Arlen, paroles Ted Koehler

**If I Only had a brain** Harold Arlen,  
paroles Edgar Yipsel Harburg

**S'wonderful** George Gershwin,  
paroles Ira Gershwin

**The man I love** George Gershwin,  
paroles Ira Gershwin

**Get happy** Harold Arlen, paroles  
Ted Koehler

**Stormy weather** Harold Arlen,  
paroles Ted Koehler/arrangements  
Cyrille Lehn

**My Funny Valentine** Richard Rodgers,  
paroles Lorenz Hart

**Tanz: Hassidic Dance / Sunrise,  
Sunset/ Bublitchki** Jerry Bloch/  
arrangements Cyrille Lehn

**Alexander's Ragtime band** Irving  
Berlin

**Fiddle** répertoire traditionnel  
yiddish/arrangements Cyrille Lehn

**A Yiddishe Mame** Lew Pollack/  
arrangements Yann Ollivo

**Rhapsody in blue / I got rhythm**  
George Gershwin, paroles Ira Gershwin

**Over the rainbow** Harold Arlen,  
paroles Edgar Yipsel Harburg/  
arrangements Yann Ollivo

**Roumania Roumania** répertoire  
traditionnel/arrangements Yann  
Ollivo

**Bey Mir Bist du Sheyn** Sholom  
Secunda/arrangements Cyrille Lehn

**Bis**

**Eveynou Shalom Aleikhem**  
répertoire traditionnel/  
arrangements Cyrille Lehn

**Amol iz Geveyn a Mayse** Michel  
Tauber/arrangements Cyrille Lehn

**Kolomishka / Zing Bruder Zing**  
répertoire traditionnel/  
arrangements Cyrille Lehn

**ARTISTES**

**Isabelle Georges** chant & claquettes  
**Le Sirba Octet :**

**Richard Schmoucler** violon 1

**Laurent Manaud Pallas** violon 2

**David Gaillard** alto

**Claude Giron** violoncelle

**Bernard Cazauran** contrebasse

**Philippe Berrod** clarinette

**Iurie Morar** cymbalum

**Christophe Henry** piano

Arrangements : **Yann Ollivo**  
et **Cyrille Lehn**

**DURÉE**

1h30 (sans entracte)

Du Shtetl à New York  
Sirba Octet et Isabelle Georges

—  
Sandra Serfati  
Diffusion / presse  
+33 (0)6 61 70 24 46  
sandra.serfati@sirbaoctet.com  
www.sirbaoctet.com  
facebook.com / sirba octet  
instagram.com / sirba octet  
twitter.com / sirba octet

# B I O G R A P H I E

En fondant le Sirba Octet en 2003, le violoniste Richard Schmoucler, crée un son, invente quelque chose qui n'existe pas. Il s'associe alors aux arrangeurs Cyrille Lehn et Yann Ollivo et à cinq de ses amis musiciens membres de l'Orchestre de Paris et de l'Orchestre National de France, d'un pianiste et d'un cymbaliste traditionnel pour former le Sirba Octet. Cet ensemble singulier à mi-chemin entre l'académisme classique et la musique klezmer fait revivre la tradition musicale de l'Europe de l'est en la réarrangeant selon les règles de la musique savante.

L'ensemble fait ses premiers pas en 2003 en proposant une lecture originale du répertoire klezmer, yiddish et tzigane. Avec la complicité de l'Orchestre de Paris, le Sirba Octet crée *Un violon sur les toits de Paris* au Théâtre Mogador qui devient en 2005 le programme et l'album *A Yiddische Mame* sorti pour le label Naïve Classique. Ce programme acoustique et intimiste au cœur des mélodies de l'Europe de l'Est est un florilège d'airs aux accents slaves et yiddish, souvenirs des ambiances festives et familiales de son fondateur Richard Schmoucler.

## DE PRÉCIEUSES COLLABORATIONS ARTISTIQUES

Pour répondre à une commande du Festival d'Île-de-France (édition 2007), les musiciens du Sirba Octet s'associent à la chanteuse Isabelle Georges et produisent le programme *Du Shtetl à New York*. Inspiré du documentaire *Du Shtetl à Broadway* réalisé par Fabienne Rouso-Lenoir, il retrace à travers la musique et le chant, l'odyssée de millions d'hommes et de femmes originaires de l'Europe de l'Est, depuis les Shtetls (villages en yiddish) jusqu'à New York, berceau de la mixité et des influences musicales venues du monde entier. Le programme s'étend de la musique des Shtetls aux standards de l'âge d'or de la comédie musicale américaine dans l'alternance, entre berceuses, jazz et ragtime composés par la deuxième génération d'immigrés. Un projet fondé sur le socle de la communauté yiddish qu'est la transmission et l'hérité. L'album *Du Shtetl à New York* est sorti chez le label Naïve Classique en 2008.

La collaboration artistique avec Isabelle Georges se poursuit autour d'une commande de l'**ORCHESTRE DE PAU-PAYS / PAYS DE BÉARN** sous la direction de **FAYCAL KAROUI** avec la création d'un programme symphonique et vocal *Yiddish Rhapsody*. Ce programme festif élaboré à partir du répertoire traditionnel yiddish, pénétré des couleurs de la comédie musicale, du jazz, de la salsa, du rock et de la samba, oscille entre formation symphonique et musique de chambre. *Yiddish Rhapsody* se distingue par l'originalité de son dispositif scénique puisqu'il réunit le Sirba Octet, Isabelle Georges, qui chante et fait des claquettes et un orchestre symphonique. Ce programme a fait l'objet d'un troisième disque chez le label Naïve Classique, de plusieurs séries de concerts avec l'Orchestre de Pau/Pays de Béarn et de reprises avec l'Orchestre Lamoureux au Théâtre des Champs-Élysées, avec l'Orchestre de Trier en Allemagne, à la Philharmonie de Liège avec l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège, avec le Tonkünstler Orchester au Festspielhaus et au Musikverein de Vienne.

Les albums du Sirba Octet sont salués par la presse et les médias et obtiennent notamment un 10 de Répertoire-Classica pour *Du Shtetl à New York*, le Prix de l'Association Européenne pour la Culture Juive, un Choc de Classica pour l'album *Tantz!...* Un reportage d'Alain Duault « Une journée avec le Sirba Octet et Isabelle Georges » pour France 3 leur est également consacré. En 2011, le Sirba Octet et Isabelle Georges sont choisis par les Victoires de la Musique Classique pour se produire aux côtés de l'orchestre des Pays de la Loire dirigé par John Axelrod. En 2012, le Sirba Octet et Isabelle Georges sont invités au festival Radio Classique à l'Olympia en 2012. En 2013, le Sirba Octet se produit à Musiques en fête aux Chorégies d'Orange retransmis en direct sur France 3 et en 2017, le Sirba Octet est invité dans l'émission *Fauteuil d'Orchestre* présentée par Anne Sinclair pour France 3.

Invité par les plus grands festivals, le Sirba Octet se produit régulièrement avec ses programmes en France et à l'étranger dans le cadre de tournées dans

Du Shtetl à New York  
Sirba Octet et Isabelle Georges

—  
Sandra Serfati  
Diffusion / presse  
+33 (0)6 61 70 24 46  
sandra.serfati@sirbaoctet.com  
www.sirbaoctet.com  
facebook.com / sirba octet  
instagram.com / sirba octet  
twitter.com / sirba octet

# B I O G R A P H I E

des salles prestigieuses telles que le Théâtre des Champs-Élysées, le Théâtre de la Ville à Paris, le Shanghai Concert Hall en Chine, le Concertgebouw d'Amsterdam, au Musikverein de Vienne ou encore en séries longues au Théâtre Mogador, à l'Européen, La Cigale et à l'Espace Pierre Cardin à Paris...

Le répertoire du Sirba Octet s'enrichit régulièrement d'œuvres connues ou plus originales, grâce au talent de l'indissociable arrangeur Cyrille Lehn. Leur complicité artistique se prolonge autour d'un projet né d'une rencontre inédite entre Catherine Lara et le Sirba Octet qui les engage dans une nouvelle aventure pour la création d'un album *Catherine Lara au cœur de l'âme yiddish* paru en novembre 2012 chez le label Sony Music. Séduite par l'univers de l'ensemble, Catherine Lara choisit de revisiter huit de ses titres incontournables pour les interpréter avec le Sirba Octet. Catherine Lara et le Sirba Octet ont fait découvrir une version live pour deux concerts à l'Alhambra à Paris en avril 2013.

## TANTZI UNE ENVOLÉE KLEZMER ET TZIGANE

Le Sirba Octet sort son 5<sup>e</sup> album *Tantz!* en 2015 chez le label La Dolce Volta. La sortie de ce nouvel opus est suivie d'une série de cinq concerts exceptionnels à l'Espace Pierre Cardin à Paris. L'album *Tantz!* est une envolée musicale virtuose, expressive et dansante, portée par huit musiciens exceptionnels à l'interprétation éblouissante. Ce véritable trésor musical puisé dans le répertoire traditionnel entraîne le public au gré des Doina, Hora, Sirba et autres danses des musiques klezmer et tziganes de l'Europe de l'est. *Tantz!* Passerelle entre la Roumanie, la Moldavie, la Russie et la Hongrie, se vit comme un voyage virevoltant et poétique, traversant les frontières et l'imagination. Le grand violoniste, Ivry Gitlis, figure majeure et emblématique, dédicace ce nouvel album et soutient ce voyage musical. L'album *Tantz!* réédité chez le label Deutsche Grammophon est sorti en novembre 2017 enrichi de deux titres inédits.

## UN NOUVEL ALBUM CHEZ LE LABEL DEUTSCHE GRAMMOPHON!

Le Sirba Octet s'engage dans une nouvelle collaboration pour son nouvel album *Sirba Orchestra!* qu'il signe chez le prestigieux label Deutsche Grammophon. *Sirba Orchestra!* est une rencontre entre le Sirba Octet, un orchestre symphonique et un balalaïkiste. Un florilège des plus beaux thèmes de cabaret tzigane et de musique klezmer. Ce programme créé en 2015 avec l'Orchestre de Pau/ Pays de Béarn sous la direction de Fayçal Karoui pour une série de représentations au Palais Beaumont de Pau avait été retransmis en direct par Radio Classique. Le programme *Sirba Orchestra!* enregistré avec l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège dirigé par Christian Arming a fait l'objet de nouvelles orchestrations et d'un apport de cinq titres inédits pour sa sortie chez le label Deutsche Grammophon en mai 2018. La sortie de l'album a été suivie d'un concert en juin 2018 à la Seine Musicale de Boulogne-Billancourt. *Sirba Orchestra!* sera accueilli par des orchestres en France et à l'étranger dès 2019. La version réduite de ce programme **SIRBALALAIKA** créée pour neuf musiciens, le Sirba Octet et un balalaïkiste sera à découvrir dès 2019.

## CLASSIC WORD I

Si la virtuosité et l'émotion se retrouvent inévitablement dans ces airs marqués par l'errance d'un peuple, c'est la couleur, la richesse et l'inventivité de la réécriture musicale propres au Sirba Octet qui viennent révéler ces thèmes si souvent fredonnés. Cet ensemble qui excelle hors des circuits traditionnels s'attache sagement à réunir les genres et réussit le pari de créer des programmes musicaux qui peuvent mêler musique de chambre et formation symphonique. La singularité du projet porté par le Sirba Octet le déplace dans un univers original musical qui appartient à un genre inédit, celui du «**CLASSIC WORLD**».

Du Shtetl à New York  
Sirba Octet et Isabelle Georges

—  
Sandra Serfati  
Diffusion / presse  
+33 (0)6 61 70 24 46  
sandra.serfati@sirbaoctet.com  
www.sirbaoctet.com  
facebook.com / sirba octet  
instagram.com / sirba octet  
twitter.com / sirba octet

# LES ARTISTES

## ISABELLE GEORGES

chant & claquettes



Créatrice-interprète, Isabelle Georges n'aime pas les cases : elle creuse un sillon bien à elle... Tantôt clown, tantôt coquette, elle chante, s'amuse avec les mots, fait quelques pas de claquettes et imagine des spectacles. Après ses débuts dans *From Harlem to Broadway* de Victor Cuno, elle enchaîne les premiers rôles : *La crise est finie*, *Barnum*, *Le Passe Muraille*, *La Périchole*, *Chantons sous la Pluie*, *Titanic*, *Et si on chantait*, *Décembre...* En 2005, elle crée et interprète *Une Etoile et Moi à Judy Garland*, spectacle avec lequel elle fait le tour du monde et obtient le Fringe Report Award de la meilleure chanteuse au Festival d'Edinburgh. Entre deux enregistrements (December Songs de Maury Yeston & Something To Live For avec le pianiste René Urtreger), elle crée avec le Sirba Octet, *Du Shtetl à New York* (l'Européen, La Cigale & le Concertgebouw) et *Yiddish Rhapsody* (Théâtre des Champs-Élysées) s'ensuivent *Cabaret Terezin* avec Josette Milgram et Boris Bergman (Marigny), *Padam Padam* en hommage au compositeur Norbert Glanzberg (grand succès de la saison parisienne 2011, Théâtre la Bruyère, Mathurins & Gaité) et *Broadway en chanté*, un hymne à la comédie musicale (Théâtre La Bruyère & Théâtre Déjazet 2012) avec Jean-Luc Tardieu.

## RICHARD SCHMOUCLER

violon & directeur artistique du Sirba Octet



Titulaire à l'Orchestre de Paris depuis 1998, Richard Schmuoucler se forme au CNSM de Paris. Il se perfectionne avec Ivry Gitlis, Maya Glézarova au Conservatoire Tchaïkovski puis avec Tibor Varga et Myriam Solovief. Lauréat de la Fondation Bleustein-Blanchet et de la Fondation de France, il est régulièrement invité en tant que violon solo par l'Orchestre de chambre d'Auvergne. Richard Schmuoucler donne des masterclasses et des concerts (Académie Festival des Arcs, PESM de Bourgogne, Orschule de Bydgoszcz en Pologne...). Il crée en novembre 2012

la première mondiale de la sonate pour violon et électronique *Frises* de Kaija Saariaho dont il est dédicataire. Il crée en novembre 2012 la première mondiale de la sonate pour violon et électronique *Frises* de Kaija Saariaho dont il est dédicataire. Il a été responsable pédagogique de l'Orchestre Atelier Ostinato de 2011 à 2018. Depuis 2016, il est professeur de préparation au concours d'orchestre au CRR de Paris.

## LAURENT MANAUD-PALLAS

violon



Laurent Manaud-Pallas entre au Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon et termine son cursus au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris où il obtient les diplômes de violon et de musique de chambre. En 1991, dès la fin de ses études, il entre à l'Orchestre Philharmonique de Radio France. En 2002, Laurent Manaud-Pallas est nommé 1<sup>er</sup> Chef d'Attaque des seconds violons à l'Orchestre National de France. Il y côtoie les plus grands chefs d'orchestres comme, entre autres, Daniele Gatti, Kurt Masur, Seiji Osawa, Ricardo Muti ou Bernard Haitink. Laurent Manaud-Pallas collabore régulièrement avec d'autres orchestres tels que l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestre National de Lyon, l'Orchestre National Bordeaux Aquitaine, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg ou encore l'Orchestre de Monte-Carlo et divers ensembles (Arties, le Quatuor Psophos, Diabolicus, Les Dissonances, Sortie d'Artistes). Il intègre le Sirba Octet en 2017. Laurent Manaud-Pallas est aussi membre du Quatuor Volta depuis 2014, violon solo de l'Orchestre de Pau Pays de Béarn depuis 2005 et violon solo de l'Orchestre Lamoureux depuis 2011. Par ailleurs, il enseigne depuis 2015 au Pôle d'Enseignement Supérieur de Musique et de Danse de Bordeaux-Aquitaine.

Du Shtetl à New York  
Sirba Octet et Isabelle Georges

—  
Sandra Serfati  
Diffusion / presse  
+33 (0)6 61 70 24 46  
sandra.serfati@sirbaoctet.com  
www.sirbaoctet.com  
facebook.com / sirba octet  
instagram.com / sirba octet  
twitter.com / sirba octet



# LES ARTISTES

## DAVID GAILLARD

alto



Fils d'un guitariste rock et d'une conteuse, David Gaillard aborde la musique par la transmission orale et l'improvisation. Reçu premier nommé dans la classe d'alto de Jean Sulem au CNSMDP, il y remporte le premier prix à l'unanimité avec les félicitations du jury, ainsi que le premier prix d'harmonie à l'unanimité et le deuxième prix de contrepoint, puis intègre le cycle de perfectionnement durant lequel il suit l'enseignement de Hatto Beyerle, Veronika Hagen et Bruno Pasquier. Il est nommé professeur au CNSM de Paris en 2009. Alto-solo de l'Orchestre de Paris, il se produit également en formation de chambre avec des artistes tels que Christoph Eschenbach, Menahem Pressler, Olivier Charlier, Marc Coppey et est membre du quatuor Les Dissonances avec David Grimal, Hans-Peter Hofmann et Xavier Phillips. Toujours attaché à l'improvisation, il a rejoint le quartet de Jean-Philippe Viret, qui s'est notamment produit au Paris Jazz Festival.

## CLAUDE GIRON

violoncelle



1<sup>er</sup> Prix du Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris en violoncelle et musique de chambre dans les classes de Roland Pidoux et Michel Strauss, Claude Giron part à l'âge de 21 ans se perfectionner auprès d'Aldo Parisot à l'université de Yale (États-Unis), et y obtient un Master of music ainsi qu'un Artist Diploma. Elle entre en 1994 à l'Orchestre Philharmonique de Radio France, puis en 1998 à l'Orchestre de Paris. Claude Giron se produit également en quatuor et en orchestre de chambre (European Camerata, Octuor de Paris...), et a enregistré un CD avec le pianiste de jazz Ahmad Jamal. Membre du groupe américain Pink Martini, elle a fait de nombreuses tournées européennes et aux États-Unis entre 2000 et 2007.

## BERNARD CAZURAN

contrebasse



Bernard Cazuran est membre de l'Orchestre de Paris depuis sa création en 1967, et contre-basse solo de 1979 à 2012. Il a été lauréat du concours de Genève. Il se produit sur de nombreuses scènes en musique de chambre notamment avec Daniel Barenboïm, mais également dans le domaine du jazz avec Basse Fusion ou du tango avec le Carrasco H Quartet. Il a enseigné 15 ans au CNSM de Lyon.

## PHILIPPE BERROD

clarinette



Premier clarinettiste solo de l'Orchestre de Paris, professeur au CNSM de Paris, Philippe Berrod est lauréat de nombreux concours internationaux. Il s'intéresse particulièrement à la découverte d'un répertoire original pour son instrument et collabore ainsi avec de nombreux compositeurs. On le retrouve en soliste aussi bien dans le concerto de Mozart que dans le *Dialogue de l'ombre double pour clarinette et électronique* de Pierre Boulez. Philippe Berrod est invité à donner des master-class dans le monde entier et participe à de nombreux projets sur les sentiers non balisés de la musique vivante.

## IURIE MORAR

cymbalum



Iurie Morar se forme au Conservatoire national supérieur de Moldavie (URSS) et remporte le concours Stefan Neaga à Chisinau, avant de poursuivre sa formation en France au CNR de Strasbourg avec Detlef Kieffer. Invité par de nombreux ensembles, il se produit dans des formations populaires, mais aussi au sein d'orchestres symphoniques et en musique de chambre avec des artistes comme Gilles Apap ou Laurent Korcia.

Du Shtetl à New York  
Sirba Octet et Isabelle Georges

—  
Sandra Serfati  
Diffusion / presse  
+33 (0)6 61 70 24 46  
sandra.serfati@sirbaoctet.com  
www.sirbaoctet.com  
facebook.com / sirba octet  
instagram.com / sirba octet  
twitter.com / sirba octet

# LES ARTISTES

## CHRISTOPHE HENRY

piano



Après des études au CNSM de Paris jalonnées par une série de premiers prix dans les classes d'Alain Planès pour le piano, Michel Chapuis pour l'orgue, Bruno Pasquier pour la musique de chambre et Jean Koerner pour l'accompagnement, Christophe Henry se perfectionne auprès de Menahem Pressler au Banff Arts Festival (Canada). Pianiste, organiste, il participe aux productions de l'Orchestre Philharmonique de Radio-France, l'Orchestre National de France, l'Orchestre de Paris, l'Orchestre de Lyon, Chœur de Radio-France et se produit avec eux dans les plus grandes salles à Pékin, Tokyo, Séoul, Paris, Vienne, Théâtre Antique d'Orange... En 2009, il enregistre le piano-pédalier de C-V ALKAN, pièce unique exposée au musée de la musique à Paris. En 2011, il est chambriste avec le quatuor Ludwig et en 2012, soliste avec le chœur Accentus au Mozarteum lors du festival de Salzbourg. Claviériste polyvalent, passionné par le jazz, il reçoit les conseils avisés du pianiste Emil Spanyi, du vibraphoniste Philippe Macé et du batteur Georges Paczinski avec qui il a joué en trio.

## CYRILLE LEHN

arrangeur



Pianiste et compositeur formé au Conservatoire de Strasbourg et au CNSM de Paris, Cyrille Lehn a très tôt été attiré par l'improvisation qu'il pratique sous des formes très diverses : récitals, accompagnement de films muets, concerts et spectacles. Ses compositions ont notamment été programmées au théâtre du Châtelet, au Festival de Radio-France à Montpellier, au Festival de l'Emperi... Passionné par les musiques traditionnelles et le jazz, il collabore avec le Sirba Octet depuis ses débuts. Cyrille Lehn est professeur d'harmonie au CNSM de Paris et enseigne l'improvisation au Conservatoire du XIV<sup>e</sup> arrondissement.

Du Shtetl à New York  
Sirba Octet et Isabelle Georges

—  
Sandra Serfati  
Diffusion / presse  
+33 (0)6 61 70 24 46  
sandra.serfati@sirbaoctet.com  
www.sirbaoctet.com  
facebook.com / sirba octet  
instagram.com / sirba octet  
twitter.com / sirba octet

D I  
S  
C O  
G R A  
P H  
I E


**A YIDDISHE MAME**

Naïve Ambroisie, 2005  
Durée: 74 min  
Production: Sirba Octet



Tire l'aiguille  
Pot pourri des Rabbis  
Poliouchka  
Ouverture sur des thèmes juifs op.34  
Papirosn  
Nigun  
Oyfm Pripetshik  
A Yiddishe Mame / Les Flots du Danube  
Evenou Shalom Alechem  
Bei Mir bist du Scheyn

**DU SHTETL A NEW YORK**

Naïve Ambroisie, 2008  
Durée: 63 min  
Production: Sirba Octet 



Bessarabye  
Bei Mir Bist Du Scheyn  
Ukrainian Memory  
My Funny Valentine  
Medley Harold Arlen  
Amol iz geveyen a mayse  
Tanz: Sunrise, Sunset / Bublitchki  
Alexander's Ragtime band  
Over the rainbow  
Broyges et shulem tants  
Fiddle  
Rhapsody in blue  
I Got Rhythm  
A Yiddish Mame  
Rozhinkes mit mandlen

Du Shtetl à New York  
Sirba Octet et Isabelle Georges

—  
Sandra Serfati  
Diffusion / presse  
+33 (0)6 61 70 24 46  
sandra.serfati@sirbaoctet.com  
www.sirbaoctet.com  
facebook.com / sirba octet  
instagram.com / sirba octet  
twitter.com / sirba octet

**YIDDISH RHAPSODY**

Naïve Ambroisie, 2009  
Durée: 71 min  
Production: Sirba Octet



Kolomishka  
Oy, vyokh tyokh-tyokh  
Misirlou  
Yingele nit veyn  
L'khaim  
Momele  
Mayn libe tokhter  
Dona, Dona  
Yiddish charleston  
Amol iz geveyen a mayse  
Belz  
Bei Mir Bist Du Scheyn

**CATHERINE LARA AU  
CŒUR DE L'ÂME YIDDISH**

Sony Music, novembre 2012  
Durée: 35 min  
Production: Sony Music



La craie dans l'encrier  
T'as pas le temps  
Nuit magique  
Yohan  
Le Dos au mur  
Genoux écorchés  
IEO  
Avant le petit jour  
Ederlezi  
Ca La Breaza

D I  
S  
C O  
G R A  
P H  
I E

**TANTZ!**

Deutsche Grammophon, 2017  
Durée: 70 min  
Production: Deutsche Grammophon



Hora de Bessarabie  
Hora de Mana Pe Batai / Di Mashke  
Fantaisie Roumaine  
Les deux guitares \*  
Doina Ciobanului / Sirba  
Vu bistu geven /  
Der yid in Yerushalaim /  
Batuta de la Sarata  
Oyfn Veg Shteyt A Boym /  
Avreml der Marvikher  
Fantaisie Hongroise  
Jalea Tiganilor / Opa Tsupa /  
Yom Shabes yom  
A Gute Vokh  
Hora Dance / Hora Flacailor  
Doina clarinette / Ciganski Stakato  
Ikh shtey unter a bokserboym,  
musique Chava Alberstein  
Geamparale de la Babadag \*\*  
Coragheasca  
L'Alouette

Arrangements : Cyrille Lehn

\* Yann Ollivo

\*\* Iurie Morar

**SIRBA ORCHESTRA!**

Deutsche Grammophon, 2018  
Durée: 71 min  
Production: Deutsche Grammophon



Katioucha / Otchi Tchornye  
Valenki  
Cocher, ralentis tes chevaux  
Tata, vine pastele  
Kalinka  
Farges mikh nit / Zug es Meir Noch  
Amool  
Le temps du muguet \*  
Ya Vstretil vas  
Gayen zay in shvartze Reien  
Hora Moldoveneasca / Thème des  
Lautarii / De la Cluj la Chisinau  
Azol Tanzmen  
Dos Broitele / A Vaible a Tsnien  
Suite de Moldavie : Jelea din Bosanci  
(doïna) /  
Hora din Granicesti / Sirba Lui Nutu  
Moskovskaya Polka

Arrangements Cyrille Lehn

\* Arrangements Cyrille Lehn /  
Yann Ollivo

Du Shtetl à New York  
Sirba Octet et Isabelle Georges

—  
Sandra Serfati  
Diffusion / presse  
+33 (0)6 61 70 24 46  
sandra.serfati@sirbaoctet.com  
www.sirbaoctet.com  
facebook.com / sirba octet  
instagram.com / sirba octet  
twitter.com / sirba octet

# EXTRAITS RAISONS DES É

[...] « Si les miracles n'ont lieu qu'une fois, celui-là n'a pas fini de se reproduire grâce à Isabelle l'enchanteuse et aux musiciens magiciens de Sirba. De représentation en représentation et d'un festival à l'autre, le groupe s'est soudé jusqu'à cet album feu d'artifice jailli pour vous entraîner vous aussi du théâtre yiddish à la comédie musicale américaine. Du shtetl à New York ».  
Ivan Levai

## LE SIRBA OCTET, D'EUROPE CENTRALE À BROADWAY — CHRISTIAN MERLIN

Le Figaro / Culture & vous • Octobre 2009

Quand ces musiciens de l'Orchestre de Paris jouent de la musique juive ou celle de Broadway, on n'a pas l'impression d'une greffe qui aurait mal pris. C'est qu'ils arrivent à une synthèse rare entre la rigueur de l'instrumentiste classique et la fantaisie du musicien populaire.

## L'ÉVÈNEMENT JAZZ DU MOIS

Classica Répertoire • Novembre 2008

Cet album est tout simplement passionnant. Les interprètes, tous de haute volée, [...] donnant à toutes ces interprétations une précision et une maîtrise bien sûr remarquable mais surtout indispensables tant la scansion rythmique et les modulations fréquentes de ces musiques ne supporteraient pas l'à-peu-près. [...] Un excellent disque de musique. Tout court. Mais le répertoire sollicité suscite vite l'intérêt lui aussi. [...] Ce disque remarquable par ses interprètes l'est en outre parce qu'il nous rappelle la part décisive que la communauté juive a prise dans l'élaboration du jazz. [...] Ce disque du Sirba Octet et Isabelle Georges mérite tous les éloges en remerciement du plaisir tout aussi intellectuel que sensuel qu'il procure avec une rare élégance.

## SERGE CARPENTIER

La Voix du Nord • Décembre 2011

[...] Ce spectacle évoque toutes les images d'un long voyage, la beauté et le désespoir des paysages, l'espoir et la crainte. La confusion des sentiments est dépeinte à travers des rythmes endiablés, des berceuses et des lamentations, dans un véritable feu d'artifice musical...

## L'ODYSSÉE YIDDISH VERS BROADWAY — MICHÈLE FIZAINE

Midi Libre • 2008

Après les souvenirs d'Ukraine ou la danse hassidique, « *Over the Rainbow* » prend des couleurs particulières. La musique se nourrit des contes et des berceuses, des chansons murmurées par les mères à des enfants qui découvrent le jazz. New York est un village, où la fête fait exploser les ghettos, et où l'on peut continuer à rêver.

## LE YIDDISH QUI PÉTILLE — CÉLINE DOUKHAN

Les Trois Coups • juillet 2012

Isabelle Georges et le Sirba Octet ont concocté un superbe et chaleureux moment musical autour de la musique yiddish. [...] C'est là une réussite indubitable, on adhère, on est dedans, on vibre. La qualité est au rendez-vous, que ce soit dans les rythmes endiablés ou les mélodies les plus émouvantes comme *A Yiddishe Mame*, standard du genre...

## ÉTAPE LÉDONIENNE POUR LE VOYAGE MUSICAL «DU SHTETL À NEW YORK»

Le Progrès • Octobre 2008

Wahou, quelle soirée ! Partis fin XIX<sup>e</sup> siècle des pays d'Europe de l'Est, nous arrivâmes cent ans plus tard aux États-Unis littéralement subjugués par la magie de ce voyage. Emmené par huit musiciens virtuoses et une chanteuse de grand talent, le public qui a répondu hier soir au théâtre de Lons à l'invitation du Sirba Octet s'est laissé chavirer par la magie des émotions suscitées. [...] C'est dans les pas de 600 000 juifs fuyant les pogroms que les spectateurs se sont glissés, ravis de ce dépaysement offert.

## CLAIRE WYNIECKI

La Croix • Novembre 2010

« Le klezmer, ce n'est pas seulement une musique, c'est un mode de vie ! », a dit un jour Hankus Netsky, compositeur américain. Peu de musiciens du Sirba Octet connaissaient ce répertoire avant la naissance de l'ensemble. Armé de sa seule curiosité et de sa capacité à sortir des sentiers battus, chacun a son mot à dire, sa personnalité. L'ensemble puise sa richesse dans cette diversité. Pour Richard Schmoucler, « le Sirba, ce ne sont pas quelques concerts de temps en temps, c'est avant tout une aventure humaine. Il y a une osmose rare entre nous. »

Du Shtetl à New York  
Sirba Octet et Isabelle Georges

—  
Sandra Serfati  
Diffusion / presse  
+33 (0)6 61 70 24 46  
sandra.serfati@sirbaoctet.com  
www.sirbaoctet.com  
facebook.com / sirba octet  
instagram.com / sirba octet  
twitter.com / sirba octet